

DE VISCHMARKT.

De oude Vischmarkt, ten tyde dat men besloot de nieuwe te bouwen, bestond slechts uit vier ryen vervallen luifels in welker midden eene hoog opgaende pompzuil met Lieve Vrouwenbeeld bekroond, prykte en der plaets tot sieraed verstreckte. Naby die zuil stond de yzere leuning welke eene kleine ruimte omheinde. Rondom deze leuning schaerden zich de myners by de vischmyningen en de binnenruimte noemde men de Myn.

In het verdiep heeft men het uitzicht op de kaei en Schelde, links op de Schipstraet.

Het Lieve Vrouwenbeeld met zyne toebehoorten heeft men op de pompzuil der nieuwe Vischmarkt hersteld.



Voor de feodale gemeenschap was de vismarkt van vitaal belang in de volkshuishouding. Zij behoorde tot de zogeheten "banale" diensten of privileges die de "Heer", hier de Hertog van Brabant, geen onaardige stuiver oprachten en waarvan ook een Vleeshuis en een Graanhuis deel uitmaakten.

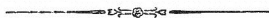
De eerste vleeshalle stond iets bezuiden het nieuwe Vleeshuis van 1501-1504, het Graan- of Broodhuis op het plantsoen naast de zijingang van het Stadhuis, aan de Suikerrui waar Meuniers "Buildrager" werd ingeplant. Het is ook hier dat het oude, 15e-eeuwse Stadhuis zou verrijzen. Na voltooiing van het nieuwe kwam hier een huizenblok "Het tafeltje rond".

MARCHÉ AU POISSON.

L'ancien Marché au poisson, lorsqu'on résolut de le reconstruire sur le plan actuel, consistait en un carré formé par quatre rangées de loges en bois d'une construction grossière et tombant en ruine. Au milieu de l'enclos étaient établies des pompes adossées contre une colonne sculptée, du style du XVII^e siècle, et surmontée d'une statue de la Vierge, que l'on a conservée et remplacée sur la pompe actuelle.

Une rampe en fer, fixée près des pompes, formait l'enclos où se faisait la criée du poisson ; on dit aujourd'hui la minque, traduction du flamand *myn*.

Au fond on a la vue sur le quai et l'Escaut. Les façades à gauche font partie de la rue du Bateau.



A l'époque féodale, le Marché aux Poissons était d'une importance vitale pour les ménages populaires. Il était rangé parmi ce qu'on appelait les services et privilèges banals du seigneur, en l'occurrence le Duc de Brabant, qui en retirait d'assez jolis revenus et dont faisaient aussi partie la Maison des Bouchers et la Maison aux Grains.

La première Halle aux Viandes se trouvait quelque peu au sud de la Maison des Bouchers (1501-1504). La Maison aux Grains et du Pain sur le jardinet du Canal au Sucre, à côté de l'entrée latérale de l'Hôtel de Ville où fut érigée la statue du "Débardeur" de Constantin Meunier. C'est là aussi que se dresserait l'ancien Hôtel de Ville du XV^e siècle. Quand le nouveau le remplaça on y construisit un nouveau bloc de maisons "Het Tafeltje rond".

The Fishmarket, or Fish Mine as it was also called, was divided into a section for fluvial and another for marine fish. It is hard to imagine that Scheldt salmon was once a staple food for the population. Antwerp had its own fishing flotilla that sailed as far as Iceland, a round trip of 120 days, for which an extra bonus was paid out.

To the feudal community, the fishmarket was of vital importance in the social system. It was part of the so-called “banal” services, or privileges, that earned quite a lot of money for the lord, in this case the Duke of Brabant, and to whom belonged also the Meat Hall and the Grain Hall.

The first Meat Hall was located somewhat south of the new one, built in 1501-1504. The public garden, next to the side-entrance of Town Hall on the Suikerrui where Meunier’s statue, “The dock-worker” stands, is where the Grain or Bread Hall used to be. Here also was the old 15th century Town Hall. After completion of the new one, the block called “Het tafeltje rond” was built here.

Der Fischmarkt, man benutzte wohl auch den Ausdruck Fischmiene, hatte zwei Abteilungen: eine für den Flußfisch, eine für den Seefisch. Wir können uns heute nicht mehr vorstellen, daß Scheldelachs ein gewöhnliches Volkessen war. Antwerpen besaß eine eigene Fischereiflotte, deren Schiffe bis nach Island ausfahren – hin und zurück in einhundertzwanzig Tagen, wofür eine Sonderprämie einkassiert wurde.

Für die Feudalgemeinschaft war der Fischmarkt von lebenswichtiger Bedeutung in der Volkswirtschaft. Er gehörte zu den sogenannten “alltäglichen” Diensten oder Privilegien, die dem “Herrn”, in diesem Falle dem Herzog von Brabant, keinen schlechten Heller einbrachten, und zu dem auch die Fleischhalle und ein Getreidehaus gehörten. Die erste Fleischhalle stand etwas südlicher als die neue von 1501-04; Das Getreide- oder Brothaus befand sich auf der Suikerrui neben dem Seiteneingang des Rathauses, da, wo jetzt der “Ballenträger” von Meunier steht. Hier sollte auch das alte, aus dem 15. Jahrh. stammende Rathaus errichtet werden. Nach Fertigstellung des neuen Rathauses entstand hier der Häuserblock “Het tafeltje rond”.